



Ex-Ghana-Swiss Meeting Halbinsel Au / ZH

Postkonto: 87-450562-6
IBAN CH84 0900 0000 8745 0562 6, BIC:POFICHBEXXX

Postadresse:
Ex-Ghana-Swiss Meeting
Halbinsel Au / ZH
CH-4450 Sissach
E-Mail: ghanaswiss@ghanart.org



Conqair CV-990A HB-ICA Ghana Airways
Leased from Swissair December 1963 - February 1965

P.P. CH-4450
Sissach

DIE POST

B-ECONOMY

Ex Ghana-Swiss Meeting, Halbinsel Au / ZH, CH-4450 Sissach



28. August 2023

Einladung zum Au-Treffen – 29. Oktober 2023

Liebe Ex Ghana-Schweizerinnen und -Schweizer, liebe Ghanaerinnen und Ghanaer, liebe Ghana-Freunde
Wir freuen uns, euch die Einladung und das Anmeldeformular für das Au-Treffen am 29. Oktober 2023 zuzusenden
und hoffen auf zahlreiche Anmeldungen.

Invitation to the Au-Meeting – October 29, 2023

Dear Ex Ghana-Swiss, dear Ghanaians, dear Ghana friends
We are pleased to enclose the invitation and the registration form for the Au-Meeting on October 29, 2023.
We are looking forward to your participation.

↓ **Einzahlungsschein nur für Spenden! – Payment slip for donations only!** ↓

QR-RECHNUNG.NET



Empfangsschein

Konto / Zahlbar an
CH84 0900 0000 8745 0562 6
OK Ex Ghana-Swiss Meeting
Halbinsel Au (ZH
4450 Sissach

Zahlbar durch (Name/Adresse)

Währung
CHF

Betrag

Annahmestelle

Zahlteil



Währung
CHF

Betrag

Konto / Zahlbar an
CH84 0900 0000 8745 0562 6
OK Ex Ghana-Swiss Meeting
Halbinsel Au (ZH
4450 Sissach

Zusätzliche Informationen
Nur für Spenden - vielen Dank / Only for donations -
thank you

Zahlbar durch (Name/Adresse)



Ex Ghana-Swiss Meeting Halbinsel Au / ZH

Postkonto: 87-450562-6
IBAN CH84 0900 0000 8745 0562 6, BIC: POFICHBEXXX

Postadresse / Mailing address:

Ex Ghana-Swiss Meeting
Halbinsel Au / ZH
CH-4450 Sissach

E-Mail: ghanaswiss@ghanart.org

Einladung zum 46. Au–Treffen Sonntag, 29. Oktober 2023

ab 11.00 Uhr Apéro, ab 12.15 Uhr Mittagessen – Achtung: Winterzeit!

Wie jedes Jahr wird das Küchenteam des Landgasthofes Halbinsel Au und unsere ghanaische Köchin einen echt ghanaischen Groundnut-Chop zubereiten – mit Plantain-Chips zum Apéro; als Menü Huhn in der Erdnuss-Suppe, dazu gibt's Reis, Kelewele (frittierte Kochbananen), schwarze Bohnen und hartgekochte Eier. Als alternatives und zugleich vegetarisches Menü ist Red red bestellbar.

Wir freuen uns, wenn Ihr Euch wiederum zahlreich anmeldet! Bestimmt werdet Ihr auch dieses Jahr viele alte Freunde treffen und mit ihnen Erinnerungen austauschen oder neue, interessante Bekanntschaften schliessen können. Dass uns die ghanaische Botschaft in Bern jedes Jahr mit ihrer Anwesenheit beehrt, beweist unsere Verbundenheit zwischen der Schweiz und unserem ehemaligen Gastland!

Bon-System: Wie in früheren Jahren erfolgt die Bezahlung an der Kasse vor dem Eintritt in den Landi-Saal.
Die Bezahlung kann neu auch mit Kredit- / Debit-Karten oder TWINT erfolgen.
Bitte keine Vorauszahlungen für das Essen – vielen Dank.

Transport Wir bieten einen Transport vom **Bahnhof Au (ZH)** zum Landgasthof an. Die Kosten dafür betragen CHF 5.00 pro Person und sind dem Fahrer / der Fahrerin in bar zu entrichten. Wer davon profitieren möchte, muss sich dafür **verbindlich, mit Angabe der Ankunftszeit, anmelden. Nicht wahrgenommene Anmeldungen werden in Rechnung gestellt.**

Spenden: Nur dank Euren Spenden können wir unser Au-Treffen zu erschwinglichen Preisen durchführen und die «Nebenleistungen» wie Apéro, Shuttlebus, Druckkosten, Porto, usw. finanzieren. Bitte benutzt dazu den Einzahlungsschein auf dem Adressblatt. Vielen Dank!

Anmeldeschluss: 14. Oktober 2023

Freundliche Grüsse

Christian Buser Samuel Frempong Irene Kessler Michèle Kessler Rolf Leuzinger

Invitation to the 46th Au–Meeting – Sunday, October 29, 2023

Aperitif from 11:00h, Lunch from 12:15h – Attention: Winter time!

As every year, the kitchen team of the Landgasthof on the Au peninsula and our Ghanaian cook will prepare a real Ghanaian ground-nut chop – with plantain chips as an aperitif; the menu is chicken in peanut soup, served with rice, kelewele (fried plantains), black beans and hard-boiled eggs. Red red can be ordered as an alternative and at the same time vegetarian menu.

We look forward to seeing a large number of you register again! You will certainly meet many old friends this year and exchange memories with them or make new, interesting acquaintances. The fact that the Ghanaian Embassy in Bern honors us with their presence every year proves the bond between Switzerland and our former host country!

Voucher system: As in previous years, the meal vouchers must be paid for at the cash desk before entering the Landi Hall.
Payment can now also be made with credit / debit cards or TWINT.
No pre-payments for the meal please - thank you very much.

Transport: We offer transport from **train station Au (ZH)** to the Landgasthof. The cost is CHF 5.00 per person and must be paid to the driver in cash. **Anyone wishing to take advantage of this service must make a binding booking, stating the time of arrival. Registrations not taken will be invoiced.**

Donations: It is only thanks to your generous donations that we can hold our Au meeting at affordable prices and finance the «extras» such as aperitifs, shuttle bus, printing costs, postage, etc. Please use the payment slip on the address sheet. Thank you!

Registrations Closing date for registrations is October 14, 2023

Kind regards

Christian Buser Samuel Frempong Irene Kessler Michèle Kessler Rolf Leuzinger

Mitglieder des Organisationskomitees / Members of the organizing committee:

Christian Buser, Hohle Gasse 6, CH-5507 Mellingen
Irene Kessler, Bergstrasse 45, CH-6414 Oberarth
Rolf Leuzinger, Seeblickstrasse 7a, CH-8730 Uznach

Samuel Frempong, Spitzackerstrasse 45, CH-8309 Nürensdorf
Michèle Kessler, Burstwiesenstrasse 19, 8055 Zürich



Ex Ghana-Swiss Meeting Halbinsel Au / ZH

Postkonto: 87-450562-6
IBAN CH84 0900 0000 8745 0562 6, BIC: POFICHBEXXX

Postadresse / Mailing address:

Ex-Ghana-Swiss Meeting
Halbinsel Au / ZH
CH-4450 Sissach

Anmeldeformular

Anmeldung senden an / Please mail to:

Samuel Frempong, Spitzackerstrasse 45, CH-8309 Nürensdorf
E-mail: au-anmeldung@ghanart.org

Anmeldung über Internet:

<https://www.ghanart.org/anmeldung>

Anmeldeschluss / registration deadline: 14. Oktober 2023

Ich/wir melde(n) folgende Personen verbindlich für das Au-Treffen am 29. Oktober 2023 an:
I/we register the following persons bindingly for the Au meeting on 29 October 2023:

Vorname + Name, Adresse, PLZ / Ort

(**Alle** Angaben wichtig für Namensschilder! / please mention **all** details for the name badges!)

☐ Menu 1 (Groundnut soup) ☐ Menu 2 (Red red) ☐ Kind 1 (Groundnut soup) ☐ Kind 2 (Chicken nuggets) ☐ Baby (kein Essen)
Transport ab Bahnhof Au ZH (CHF 5): ☐ kein Transport ☐ Ankunft 10:55 ☐ Ankunft 11:03 ☐ Ankunft 11:25 ☐ Ankunft 11:33

☐ Menu 1 (Groundnut soup) ☐ Menu 2 (Red red) ☐ Kind 1 (Groundnut soup) ☐ Kind 2 (Chicken nuggets) ☐ Baby (kein Essen)
Transport ab Bahnhof Au ZH (CHF 5): ☐ kein Transport ☐ Ankunft 10:55 ☐ Ankunft 11:03 ☐ Ankunft 11:25 ☐ Ankunft 11:33

☐ Menu 1 (Groundnut soup) ☐ Menu 2 (Red red) ☐ Kind 1 (Groundnut soup) ☐ Kind 2 (Chicken nuggets) ☐ Baby (kein Essen)
Transport ab Bahnhof Au ZH (CHF 5): ☐ kein Transport ☐ Ankunft 10:55 ☐ Ankunft 11:03 ☐ Ankunft 11:25 ☐ Ankunft 11:33

☐ Menu 1 (Groundnut soup) ☐ Menu 2 (Red red) ☐ Kind 1 (Groundnut soup) ☐ Kind 2 (Chicken nuggets) ☐ Baby (kein Essen)
Transport ab Bahnhof Au ZH (CHF 5): ☐ kein Transport ☐ Ankunft 10:55 ☐ Ankunft 11:03 ☐ Ankunft 11:25 ☐ Ankunft 11:33

☐ Menu 1 (Groundnut soup) ☐ Menu 2 (Red red) ☐ Kind 1 (Groundnut soup) ☐ Kind 2 (Chicken nuggets) ☐ Baby (kein Essen)
Transport ab Bahnhof Au ZH (CHF 5): ☐ kein Transport ☐ Ankunft 10:55 ☐ Ankunft 11:03 ☐ Ankunft 11:25 ☐ Ankunft 11:33

Wichtig: Bei Nicht-Erscheinen erlauben wir uns, den Teilnahmebetrag und bestellte Transporte in Rechnung zu stellen.

Important: In case of non-attendance, we take the liberty of charging the participation fee and ordered transport.

Menü 1:	Groundnut-Soup: Huhn, Reis, Beans, Kelewele, Dessert	Preis inkl. Apéro	CHF 55.00
Menü 2:	Groundnut soup: chicken, rice, beans, Kelewele, dessert		
	Red red: Ghana-Bohnen in Palmöl gekocht, mit Plantain, Dessert	Preis inkl. Apéro	CHF 40.00
	Red red: black-eyed peas cooked in palm oil, plantain. dessert		
Kindermenü:	(für Kinder 5-9 Jahre) Groundnut Soup, oder Chicken nuggets. Dessert		
Children's menu:	(for children 5-9 years) Groundnut Soup or Chicken nuggets, dessert		CHF 25.00
Baby:	Kinder von 0-5 Jahren / children between 0 and 5 years		gratis / free

Obwohl Kinder unter 5 Jahren gratis sind: Bitte trotzdem Name / Anzahl melden wegen Sitzplätzen!

Although children under 5 years eat free: please register with name and number of children because of seating!

Achtung: Die Bezahlung erfolgt an der Kasse beim Eingang zum Landi-Saal (in bar, mit Karte oder TWINT).
Getränke bitte wie gewohnt dem Servicepersonal direkt bezahlen.

Bitte keine Vorauszahlung des Essens! Der Einzahlungsschein auf dem Adressblatt ist nur für Spenden.

Attention: Payment is made at the cash desk at the entrance to the Landi hall (cash, cards or TWINT).
Please pay for drinks directly to the service staff as usual.

No advance payments for food please! The pay-in slip on the address sheet is only to be used for donations.